

E-mail: lisamirando@gmail.com

Tlf: +39/1484781 (Italia) - +34/722260827

Domicilio: Barcelona - 08013

Di ampio background accademico, con grandi abilità sociali e comunicative ed anni di esperienza in ambito linguistico. Sono traduttrice specializzata, insegnante di italiano ed esperta in gestione amministrativa in campo linguistico. Apprendo rapidamente, mi adatto con facilità a nuovi contesti; sono organizzata, efficiente e puntuale.



ESPERIENZE DI LAVORO

01/2017- oggi	Insegnante di lingua italiana (Freelance) Corsi di lingua e cultura italiana in accademie, imprese ed via Skype, per tutti i livelli. Metodo comunicativo. <i>PARLANDO ITALIANO, TWIDIOMAS etc... - BARCELONA</i>
02/2016 -oggi	Assistente amministrativa Assistente nella gestione e nell'organizzazione di corsi di lingua: matricole studenti, certificati finali, contatto con gli studenti e risoluzione di problemi, gestione dei social network. <i>VERSIÓN ORIGINAL - Barcelona</i>
2016	Traduttrice Freelance Progetto di traduzione sulle nuove tecnologie: traduzione tecnica di istruzioni per l'uso di software per riunioni a distanza. <i>STP TRAINING – Viladecans-Barcelona</i>
09/2015 – 02/2016	Assistente Coordinatore Corsi Organizzazione di corsi di lingua per imprese, supporto nella redazione dei programmi linguistici, assistenza a studenti ed insegnanti, redazione di feedback sulla qualità dei corsi. <i>Comunicando – Agencia Lingüística, Barcelona</i>
04/2014 – 12/2014	Profesora de Español y de Inglés para Extranjeros Clases de lengua y cultura española e inglesa. Niveles principiante e intermedio. <i>Yes – Escola de Inglês e Espanhol // Says – Escola de Inglês , Araruama (RJ), Brasil</i>
01/2013 - 12/2014	Multilingual Product Specialist Assistenza clienti e risoluzione di problemi per hotel. Lingue di lavoro: spagnolo, italiano, inglese, portoghese. <i>Travelclick, Barcelona.</i>
02/2012 - 06/2012	Profesora de Lengua y Cultura Italiana Lezioni di lingua e cultura italiana; livelli: iniziale ed intermedio. Corso di cucina italiana (lezioni teorico-pratiche). <i>AIT - Academia Italiana de Barcelona</i>
02/2012 - 06/2012	Traduttrice Freelance Traduzione dall'inglese all'italiano di un corso di grammatica inglese online. Strumento utilizzato: Trados. <i>ABA ENGLISH, Barcelona</i>
10/2011 - 02/2012	Insegnante di Lingua Italiana Lezioni di lingua e cultura italiana; livelli: iniziale ed intermedio e avanzato. Lezioni di preparazione all'esame CELI (C2). <i>Escuela TEYCA, s.l. - Sabadell (Barcelona)</i>
03/2011 - 07/ 2011	Assistente di Comunicazione Supporto attività di amministrazione e coordinamento delle azioni di sensibilizzazione

TIROCINIO

03 – 07/2010	Borsa di studio “Leonardo Da Vinci” Supporto in attività di raccolta fondi, comunicazione e sensibilizzazione. <i>Asociación Share España, Sabadell (Barcelona)</i>
11/2009 – 02/2010	Insegnante di Lingua Italiana Lezioni di lingua e cultura italiana; livelli: iniziale ed intermedio. ACLI – Roma

FORMAZIONE

2016-2017	Master in Traduzione Settoriale Settori di specializzazione: traduzione per il web, traduzione legale e traduzione tecnica. Combinazioni linguistiche: spagnolo>italiano; inglese>italiano. Voto finale: 110/110. <i>Scuola Superiore Interpreti e traduttori, Pescara (Italia)</i>
10/2010	Diploma DITALS - Insegnamento dell'italiano come lingua straniera <i>Università di Siena - Italia</i>
09 /2008 -12/2009	Master Internazionale: “Development Economics and International Cooperation” <i>Università di Roma, Tor Vergata.</i>
10/2006 – 07/2008	Laurea Specialistica in “Gestione ed Organizzazione di attività culturali” <i>Università di Modena, Italia</i>
10/2006	DELE– Diploma di conoscenza dello spagnolo come lingua straniera C1-C2 <i>Università di Modena , Italia.</i>

COMPETENZE LINGUISTICHE ED INFORMATICHE

Lingue	<ul style="list-style-type: none">• Italiano: MADRE LINGUA• Inglés: B2/C1• Español: C2• Portugués: A2/B1• Catalán: Basic 1
Software	<ul style="list-style-type: none">• Buona conoscenza del pacchetto Office (word, excel, access, power point), Internet e posta elettronica• Trados – DejaVu – Omega T• Photoshop / PhotoScape